

¹Now in the twelfth month, that is , the month Adar, on the thirteenth day of the same, when the king's commandment and his decree drew near to be put in execution, in the day that the enemies of the Jews hoped to have power over them, (though it was turned to the contrary, that the Jews had rule over them that hated them;)²The Jews gathered themselves together in their cities throughout all the provinces of the king Ahasuerus, to lay hand on such as sought their hurt: and no man could withstand them; for the fear of them fell upon all people.³And all the rulers of the provinces, and the lieutenants, and the deputies, and officers of the king, helped the Jews; because the fear of Mordecai fell upon them.⁴For Mordecai was great in the king's house, and his fame went out throughout all the provinces: for this man Mordecai waxed greater and greater.⁵Thus the Jews smote all their enemies with the stroke of the sword, and slaughter, and destruction, and did what they would unto those that hated them.⁶And in Shushan the palace the Jews slew and destroyed five hundred men.⁷And Parshandatha, and Dalphon, and Aspatha,⁸And Poratha, and Adalia, and Aridatha,⁹And Parmashta, and Arisai, and Aridai, and Vajezatha,¹⁰The ten sons of Haman the son of Hammedatha, the enemy of the Jews, slew they; but on the spoil laid they not their hand.¹¹On that day the number of those that were slain in Shushan the palace was brought before the king.¹²And the king said unto Esther the queen, The Jews have slain and destroyed five hundred men in Shushan

¹وفي الشهر الثاني عشر أي شهر آدار في اليوم الثالث عشر منه حين قرب كلام الملك وأمره من التنفيذ، في اليوم الذي انتظر فيه أعداء اليهود أن يتسلطوا عليهم، فتحوّل ذلك حتى إن اليهود تسلطوا على مبغضيه،²اجتمع اليهود في مدنيهم في كل بلاد الملك أحشوروش ليمدوا أيديهم إلى طالبي أديتهم، فلم يقف أحد قدامهم لأن رغبهم سقط على جميع الشعوب.³وكل رؤساء البلدان والمرازمة والولاة وعمال الملك ساعدوا اليهود، لأن رغب مزدحاي سقط عليهم.⁴لأن مزدحاي كان عظيماً في بيت الملك، وسار خبره في كل البلدان لأن الرجل مزدحاي كان بترائيد عظيمة.⁵فصرب اليهود جميع أعدائهم صربة سيف وقيل وهلاك، وعملوا بمبغضيه ما أرادوا.⁶وقتل اليهود في شوشن القصر وأهلكوا خمسين مئة رجل.⁷وقرشداتا ودلفون وأسفاتا وفوراثا وأدليا وأريداتا⁸وأريساتي وأريداتي ويراتا⁹عشرة، بني هامان بن همداتا عدو اليهود قتلوههم ولكبهم لم يمدوا أيديهم إلى النهب.¹¹في ذلك اليوم أتى يعدد القلبي في شوشن القصر إلى بني يدي الملك.¹²فقال الملك لأسنير الملكة في شوشن القصر، قد قتل اليهود وأهلكوا خمسين مئة رجل، وبني هامان العشرة، فماداً عملوا في باقي بلدان الملك. فما هو سؤلك فيعطى لك وما هي طلبتك بعد فتقصي..¹³فقال أسنير، إن حسن عند الملك فيعطى عدداً أيضاً لليهود الذين في شوشن أن يعملوا كما في هذا اليوم، ويضربوا بني هامان العشرة على الحسبة.¹⁴فأمر الملك أن يعملوا هكذا، وأعطى الأمر في شوشن. فضربوا بني هامان العشرة.¹⁵ثم اجتمع اليهود الذين في شوشن في اليوم الرابع عشر أيضاً من شهر آدار وقتلوا في شوشن ثلاث مئة رجل، ولكبهم لم يمدوا أيديهم إلى النهب.¹⁶وباقي اليهود الذين في بلدان الملك اجتمعوا ووقفوا لأجل أنفسهم واستراحوا من أعدائهم وقتلوا من مبغضيهم خمسة وسبعين ألفاً. ولكبهم لم يمدوا أيديهم إلى النهب.¹⁷في اليوم الثالث عشر من شهر آدار. واستراحوا في اليوم الرابع عشر من شهر آدار. واستراحوا في الخامس عشر وجعلوه يوم شرب وفرح.¹⁸واليهود شرب وفرح.¹⁹لذلك يهود الأغراء الساكنون في مدن

the palace, and the ten sons of Haman; what have they done in the rest of the king's provinces? now what is thy petition? and it shall be granted thee: or what is thy request further? and it shall be done.¹³ Then said Esther, If it please the king, let it be granted to the Jews which are in Shushan to do to morrow also according unto this day's decree, and let Haman's ten sons be hanged upon the gallows.¹⁴ And the king commanded it so to be done: and the decree was given at Shushan; and they hanged Haman's ten sons.¹⁵ For the Jews that were in Shushan gathered themselves together on the fourteenth day also of the month Adar, and slew three hundred men at Shushan; but on the prey they laid not their hand.¹⁶ But the other Jews that were in the king's provinces gathered themselves together, and stood for their lives, and had rest from their enemies, and slew of their foes seventy and five thousand, but they laid not their hands on the prey,¹⁷ On the thirteenth day of the month Adar; and on the fourteenth day of the same rested they, and made it a day of feasting and gladness.¹⁸ But the Jews that were at Shushan assembled together on the thirteenth day thereof, and on the fourteenth thereof; and on the fifteenth day of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness.¹⁹ Therefore the Jews of the villages, that dwelt in the unwall'd towns, made the fourteenth day of the month Adar a day of gladness and feasting, and a good day, and of sending portions one to another.²⁰ And Mordecai wrote these things, and sent letters unto

الْأَعْرَاءَ جَعَلُوا الْيَوْمَ الرَّابِعَ عَشَرَ مِنْ شَهْرِ آدَارَ لِلْفَرَحِ وَالشَّرْبِ، وَيَوْمًا طَيِّبًا وَإِرسال أَنْصَبَ مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ إِلَى صَاحِبِهِ.²⁰ وَكَتَبَ مُزْدَحَائِي هَذِهِ الْأُمُورَ وَأَرْسَلَ رَسَائِلَ إِلَى جَمِيعِ الْيَهُودِ الَّذِينَ فِي كُلِّ بُلْدَانِ الْمَلِكِ أَحْسُوْبُرُوشَ الْقَرِيْبِينَ وَالْبَعِيدِينَ²¹ يُوجِبُ عَلَيْهِمْ أَنْ يُعَبِّدُوا فِي الْيَوْمِ الرَّابِعِ عَشَرَ مِنْ شَهْرِ آدَارَ وَالْيَوْمِ الْخَامِسِ عَشَرَ مِنْهُ فِي كُلِّ سَنَةٍ،²² حَسَبَ الْأَيَّامِ الَّتِي اسْتَرَاحَ فِيهَا الْيَهُودُ مِنْ أَعْدَائِهِمْ وَالشَّهْرِ الَّذِي تَحَوَّلَ عَنْدهُمْ مِنْ حُزْنٍ إِلَى فَرَحٍ وَمِنْ تَوَحُّحٍ إِلَى يَوْمٍ طَيِّبٍ، لِيَجْعَلُوهَا أَيَّامَ شَرْبٍ وَفَرَحٍ وَإِرسال أَنْصَبَ مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ إِلَى صَاحِبِهِ وَعَطَايَا لِلْفُقَرَاءِ.²³ فَقَبِلَ الْيَهُودُ مَا ابْتَدَأُوا يَفْعَلُونَهُ وَمَا كَتَبَهُ مُزْدَحَائِي إِلَيْهِمْ،²⁴ وَلَآنَ هَامَانَ بْنُ هَمْدَانَا الْأَجَايِي عَدُوَّ الْيَهُودِ جَمِيعًا تَفَكَّرَ عَلَى الْيَهُودِ لِيُبِيدَهُمْ وَأَلْقَى قُورًا أَيْ فُرْعَةً لِإِفْتَائِهِمْ وَإِبَادَتِهِمْ.²⁵ وَعِنْدَ دُخُولِهَا إِلَى أَمَامِ الْمَلِكِ أَمَرَ بِكِتَابَةٍ أَنْ يُرَدَّ تَذْيِيرُهُ الرَّدِيءُ الَّذِي دَبَّرَهُ ضِدَّ الْيَهُودِ عَلَى رَأْسِهِ، وَأَنْ يَصْلُبُوهُ هُوَ وَبَنِيهِ عَلَى الْحَشَبَةِ.²⁶ لِذَلِكَ دَعَا تِلْكَ الْأَيَّامَ قُورِيمَ عَلَى اسْمِ الْقُورِ. لِذَلِكَ مِنْ أَجْلِ جَمِيعِ كَلِمَاتِ هَذِهِ الرَّسَالَةِ وَمَا رَأَوْهُ مِنْ ذَلِكَ وَمَا أَصَابَهُمْ²⁷ أَوْجِبَ الْيَهُودُ وَقَبِلُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَعَلَى تَسْلِيهِمْ وَعَلَى جَمِيعِ الَّذِينَ يَلْتَصِفُونَ بِهِمْ حَتَّى لَا يَزُولَ أَنْ يُعَبِّدُوا هَذَيْنِ الْيَوْمَيْنِ حَسَبَ كِتَابَتَيْهِمَا وَحَسَبَ أَوْقَاتَيْهِمَا كُلِّ سَنَةٍ²⁸ وَأَنْ يُذَكَّرَ هَذَانِ الْيَوْمَانِ وَيُحَقَّطَا فِي دَوْرٍ قَدُورٍ وَعَشِيرَةٍ فَعَشِيرَةٍ وَبِلَادٍ قِبَلًا وَمَدِينَةٍ فَمَدِينَةٍ. وَيَوْمَا الْقُورِ هَذَانِ لَا يَزُولَانِ مِنْ وَسْطِ الْيَهُودِ وَذِكْرُهُمَا لَا يَفْنَى مِنْ تَسْلِيهِمْ.²⁹ وَكَتَبْتُ أَسْتِيرُ الْمَلِكَةَ بِنْتُ أَيْبَحَائِلَ وَمُزْدَحَائِي الْيَهُودِيَّ بِكُلِّ سُلْطَانٍ بِإِجَابِ رِسَالَةِ الْقُورِيمِ هَذِهِ ثَانِيَةً.³⁰ وَأَرْسَلَ الْكِتَابَاتِ إِلَى جَمِيعِ الْيَهُودِ إِلَى كُورِ مَمْلَكَةِ أَحْسُوْبُرُوشَ الْمِئَةِ وَالسَّعِ وَالْعِشْرِينَ بِكَلَامِ سَلَامٍ وَأَمَانَةٍ³¹ لِإِجَابِ يَوْمِي الْقُورِيمِ هَذَيْنِ فِي أَوْقَاتَيْهِمَا، كَمَا أَوْجِبَ عَلَيْهِمْ مُزْدَحَائِي الْيَهُودِيَّ وَأَسْتِيرُ الْمَلِكَةَ وَكَمَا أَوْجَبُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَعَلَى تَسْلِيهِمْ أُمُورَ الْأَصْوَامِ وَصُرَاجِهِمْ.³² وَأَمُرُ أَسْتِيرَ أَوْجِبَ أُمُورَ الْقُورِيمِ هَذِهِ فَكَيْتَتْ فِي السَّفَرِ.

all the Jews that were in all the provinces of the king Ahasuerus, both nigh and far,²¹ To stablish this among them, that they should keep the fourteenth day of the month Adar, and the fifteenth day of the same, yearly,²² As the days wherein the Jews rested from their enemies, and the month which was turned unto them from sorrow to joy, and from mourning into a good day: that they should make them days of feasting and joy, and of sending portions one to another, and gifts to the poor.²³ And the Jews undertook to do as they had begun, and as Mordecai had written unto them;²⁴ Because Haman the son of Hammedatha, the Agagite, the enemy of all the Jews, had devised against the Jews to destroy them, and had cast Pur, that is , the lot, to consume them, and to destroy them;²⁵ But when Esther came before the king, he commanded by letters that his wicked device, which he devised against the Jews, should return upon his own head, and that he and his sons should be hanged on the gallows.²⁶ Wherefore they called these days Purim after the name of Pur. Therefore for all the words of this letter, and of that which they had seen concerning this matter, and which had come unto them,²⁷ The Jews ordained, and took upon them, and upon their seed, and upon all such as joined themselves unto them, so as it should not fail, that they would keep these two days according to their writing, and according to their appointed time every year;²⁸ And that these days should be remembered and kept throughout every generation, every family, every province, and every city; and that

these days of Purim should not fail from among the Jews, nor the memorial of them perish from their seed.²⁹ Then Esther the queen, the daughter of Abihail, and Mordecai the Jew, wrote with all authority, to confirm this second letter of Purim.³⁰ And he sent the letters unto all the Jews, to the hundred twenty and seven provinces of the kingdom of Ahasuerus, with words of peace and truth,³¹ To confirm these days of Purim in their times appointed, according as Mordecai the Jew and Esther the queen had enjoined them, and as they had decreed for themselves and for their seed, the matters of the fastings and their cry.³² And the decree of Esther confirmed these matters of Purim; and it was written in the book.